

**PÚBLICO**

**Índice AI: ASA 33/018/2005**

**5 de julio de 2005**

**Más información sobre AU 112/05 (ASA 33/007/2005, 6 de mayo de 2005) - Detención en régimen de incomunicación / Temor de "desaparición" / Temor de tortura**

**EE UU/PAKISTÁN      Abu Faraj al Libbi, ciudadano libio  
Un número desconocido de personas**

---

A principios de junio, las autoridades paquistaníes entregaron al ciudadano libio Abu Faraj al-Libbi a la custodia del ejército de los Estados Unidos, violando con ello la legislación internacional, que prohíbe a los gobiernos trasladar a los detenidos a países donde puedan correr peligro de sufrir violaciones de derechos humanos. Se desconoce el lugar donde fue trasladado, y Amnistía internacional cree que corre peligro de sufrir tortura o malos tratos mientras permanece detenido en secreto y en régimen de incomunicación.

El 6 de junio, las autoridades paquistaníes confirmaron que Abu Faraj al-Libbi había sido entregado a la custodia de Estados Unidos a petición de las autoridades de este país. También afirmaron que funcionarios estadounidenses sacaron al detenido de Pakistán en un avión, a principios de junio, con destino desconocido. Un funcionario de los servicios de información paquistaníes afirmó que no sabía dónde había sido trasladado al-Libbi, y otro declaró que sería llevado a un centro de detención estadounidense donde permanecen otros sospechosos, con el fin de que los interrogadores pudieran "comprobar rápidamente" la información que el detenido había proporcionado a las autoridades paquistaníes.

El 7 de junio, una noticia de la agencia Associated Press citó un correo electrónico de un portavoz del ejército estadounidense destinado en Afganistán, el coronel James Yonts, en el que se afirmaba que Abu Faraj al-Libbi había sido trasladado directamente de Pakistán a Estados Unidos. No disponemos de más información y otros funcionarios estadounidenses han rehusado hacer comentarios al respecto. Se desconoce la suerte del resto de los detenidos junto a al-Libbi.

Según la misma agencia, el presidente Musharraf ha declarado: "Sí, recientemente hemos entregado a Abu Faraj al-Libbi a Estados Unidos, y no queremos personas como él en nuestro país." Otros informes citan al portavoz militar paquistaní, Mayor General Shaukat Sultan: "Hemos concluido nuestras investigaciones, y el detenido nos ha proporcionado información útil, pero no hay razones para juzgarle en nuestro país."

Abu Faraj al-Libbi fue detenido en Pakistán el 4 de mayo, posiblemente junto a otros cuatro sospechosos de realizar actividades "terroristas", por miembros de las fuerzas de seguridad paquistaníes ayudados por agentes de los servicios de información estadounidenses. Al parecer los detenidos fueron interrogados por agentes estadounidenses y paquistaníes en un lugar que no se ha desvelado. Al parecer, una veintena de personas fueron detenidas posteriormente a raíz de la información obtenida de al-Libbi.

Abu Faraj al Libbi es el último de una serie de personas detenidas por sus presuntos vínculos con *al-Qaeda*. Según expertos estadounidenses en la lucha contra el terrorismo, era un jefe de operaciones de *al-Qaeda* y el número tres en la jerarquía de la organización. Su detención fue celebrada como un "avance decisivo" por la administración y el presidente Bush le calificó de "alto general" y de "importante facilitador y principal planificador de la red de *al-Qaeda*." Sin embargo, algunos expertos en seguridad han cuestionado esta

descripción, señalando que no está en la lista de las personas "más buscadas" por el FBI. Un experto ha declarado que "las autoridades paquistaníes y estadounidenses han sobreestimado por completo su papel y su importancia. Nunca fue más que un facilitador regional entre *al-Qaeda* y los grupos islámicos locales paquistaníes."

## **INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA**

Las autoridades paquistaníes han reconocido haber entregado a Estados Unidos a más de 500 personas presuntamente relacionadas con *al-Qaeda*. Entre los detenidos que se encuentran en paradero desconocido se encuentran Khalid Sheikh Mohammed, el experto en informática Naeem Noor Khan, el ciudadano tanzano Ahmed Khalfan Ghailani, Ramzi bin al-Shaib y Abu Zubaydah. En todos los casos de los que AI tiene conocimiento, los detenidos fueron entregados al margen de la legislación paquistaní en materia de extradición y violando el principio vinculante de "no devolución" (*non-refoulement*), que prohíbe la devolución forzosa de cualquier persona a un país o territorio donde pueda correr peligro de sufrir violaciones de derechos humanos. Existen indicios crecientes de que Estados Unidos ha utilizado tortura y otros tratos crueles, inhumanos o degradantes en la "guerra contra el terror". Para más información, véase el documento, en inglés, *USA: Human dignity denied: Torture and accountability in the 'war on terror'*, Índice AI: AMR 51/145/2004, octubre de 2004, <http://web.amnesty.org/library/Index/ENGAMR511452004>.

**ACCIONES RECOMENDADAS: Envíen sus llamamientos para que lleguen lo antes posible, en inglés o en su propio idioma:**

### **A las autoridades estadounidenses:**

- instándoles a revelar de inmediato el paradero de Abu Faraj al-Libbi y de otras personas detenidas por su presunta vinculación con *al-Qaeda*;
- instando a que los detenidos reciban un trato en estricto acuerdo con el derecho internacional de derechos humanos, es decir, que sean informados de los cargos que se les imputan, juzgados en un proceso con todas las garantías, que se les permita el acceso a sus abogados y familiares y que no sean objeto de tortura o malos tratos.

### **A las autoridades paquistaníes:**

- expresando preocupación porque el traslado del detenido a la custodia de Estados Unidos ha supuesto una contravención de la ley paquistaní en materia de extradición y del principio de "no devolución"; instando a que ningún otro detenido sea entregado a la custodia de otro país salvo de conformidad con la ley de extradición paquistaní y el principio de "no devolución".

### **Llamamientos a:**

#### **Secretaria de Estado**

Secretary of State, U.S. Department of State,  
2201 C Street NW  
Washington, DC 20520, EE UU

**Fax: +1 202 261 8577**

Tratamiento: Dear Secretary of State /Señora Secretaria de Estado

#### **Director de la CIA**

Porter Goss

Director, Central Intelligence Agency  
Office of Public Affairs, Washington DC 20505, EE UU

**Fax: +1 703 4821739**

Tratamiento: Dear Director Goss / Señor Director

**(Las direcciones de correo electrónicas de Pakistán pueden ser poco fiables. Si reciben notificación de que su mensaje no ha sido enviado, vuelvan a enviarlo. Si vuelve a fallar, utilicen los números de fax o las direcciones postales para enviar sus llamamientos.)**

**Presidente**

President Pervez Musharraf

Pakistan Secretariat

Islamabad, Pakistán

**Fax:** + 92 51 9221422

**E-mail:** CE@pak.gov.pk

**Tratamiento:** Dear President Musharraf /Señor Presidente

**COPIAS DE SUS LLAMAMIENTOS A:** los representantes diplomáticos de Pakistán / Estados Unidos acreditados en su país.

**ENVÍEN SUS LLAMAMIENTOS INMEDIATAMENTE.** Consulten con el Secretariado Internacional o con la oficina de su Sección si van a enviarlos después del 16 de agosto de 2005.